

TRANSLATION ERRORS ON MONUMENT INSCRIPTIONS

Case Study on Bilingual Inscriptions in Surabaya

A THESIS



By

AMELIA PURWANDINI

St. N: 121311223013

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITAS AIRLANGGA**

2015

**TRANSLATION ERRORS ON MONUMENT INSCRIPTIONS IN
SURABAYA**

Case Study on Bilingual Inscriptions in Surabaya

A THESIS

**Submitted as Partial Fulfillment of Requirement for the Sarjana Degree of
English Department, Faculty of Humanities, Universitas Airlangga, Surabaya**

By:

Amelia Purwandini

Student Number: 121311223013

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA**

2015

DECLARATION

This thesis is submitted as a partial fulfillment of the degree Sarjana Humaniora (S.Hum.) of the English Department, Faculty of Humanities, Universitas Airlangga. Hereby, I confirm the following points:

1. This thesis is entirely my own work.
2. It is not copied from any other person's work (published or unpublished).
3. I do not use the services of any professional agencies to produce this thesis.
4. It has not previously submitted for assessment either at Universitas Airlangga or elsewhere.
5. Any text, tables, figure, data or other material copied from other sources (including, but not limited to, books, papers, and the internet) have been clearly acknowledged and referenced in the text. These details are also confirmed by a fuller reference in the references at the end of the text.

I understand that breaching any or all the above points will result in the withdrawal of the awarded degree and disciplinary action in accordance with the regulations at Universitas Airlangga.

Surabaya, 17th June 2015

Amelia Purwandini

DECLARATION

This thesis is submitted as a partial fulfillment of the degree Sarjana Humaniora (S.Hum.) of the English Department, Faculty of Humanities, Universitas Airlangga. Hereby, I confirm the following points:

1. This thesis is entirely my own work.
2. It is not copied from any other person's work (published or unpublished).
3. I do not use the services of any professional agencies to produce this thesis.
4. It has not previously submitted for assessment either at Universitas Airlangga or elsewhere.
5. Any text, tables, figure, data or other material copied from other sources (including, but not limited to, books, papers, and the internet) have been clearly acknowledged and referenced in the text. These details are also confirmed by a fuller reference in the references at the end of the text.

I understand that breaching any or all the above points will result in the withdrawal of the awarded degree and disciplinary action in accordance with the regulations at Universitas Airlangga.

Surabaya, 17th June 2015

Amelia Purwandini

Approved to be examined

Surabaya, 17th June 2015

Thesis Advisor,

Retno Wulandari Setyaningsih, M. ITS

NIP 197103272007012001

Head of English Department

Dra.Lilla Musyahda, M.Pd.

NIP 196612102007012001

ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA

2015

This thesis has been approved and accepted by the board of Examiners English
Department, Faculty of Humanities, Universitas Airlangga

The examiners are:

1.

Masitha Achmad Syukri, M.Hum.

NIP 197012222005012001

2.

Retno Wulandari Setyaningsih, M. ITS

NIP 197103272007012001

3.

Ema Faiza, M.Hum.

NIP 197410142003122001

ACKNOWLEDGMENTS

First of all, the writer would like to express her gratitude to Allah S.W.T who always gives the writer and also her family protection, strength and guidance. By getting support from many people, this thesis could be done successfully. The writer would like to express many thanks to her beloved mother, father, and sisters for all their love, pray, advice and big support.

My biggest gratitude goes to Mrs. Retno Wulandari Setyaningsih, M. ITS for giving the writer time, guidance, patience, and encouragement in helping the writer to finish this thesis. The writer extends her gratitude also to all lecturers in English Department who gave the writer much knowledge during her study at Universitas Airlangga.

Last, the writer wants to thank to all of her friends at English Department AJ 2013. The writer also wants to thank her beloved linguistic major friends, a small group with big dreams: Pipit, Ibrahim, Andika, and Nila. Thank you for all the fun, smile, laughter, cooperation, and trust. I will not forget you.

The writer realized that this thesis is not perfect. Therefore, the writer needs constructive criticism. The writer also hopes that this thesis could give benefit to others students in the future.

Surabaya, 17th June, 2015

Amelia Purwandini

***"Translation is not a matter of words only: it
is a matter of making intelligible a whole
culture."***

-Anthony Burgess-

